

ПО ПЪТЯ НА СВЕТЛИНАТА
SUR LE CHEMIN DE LA LUMIERE
ALONG THE PATH OF LIGHT

ПО ПЪТЯ НА СВЕТЛИНАТА

SUR LE CHEMIN DE LA LUMIERE

ALONG THE PATH OF LIGHT



СОФИЯ 2000

*Общество "Бяло Братство" благодари на
приятелите, които предоставиха средства
за осъществяване на настоящето издание.*

УЧИТЕЛЯ
ПЕТЪР ДЪНОВ
И БЯЛОТО БРАТСТВО
В БЪЛГАРИЯ

LE MAITRE
PETER DEUNOV
ET LA FRATERNITE BLANCHE
EN BULGARIE

THE MASTER
PETER DEUNOV
AND THE
WHITE BROTHERHOOD
IN BULGARIA

Албумът "По пътя на светлината" се издава по идея на Общество "Бяло Братство". Той е посветен на Учителя Петър Константинов Дънов (11 юли (н.ст.) 1864 г. - 27 декември 1944 г.), известен още с духовното си име ВеиНсà Дуно. Фотосите отразяват живота и делото на Учителя и на неговите последователи и ученици от общество "Бяло Братство" от 1896 до 1944 година.

Cet album "Sur le chemin de la Lumière" est édité à l'initiative de "La Fraternité Blanche". Il est dédié au Maître Péter Konstantinov Deunov (le 11 juillet 1864 - le 27 décembre 1944), connu encore sous le nom spirituel de Beinçà Dounô. Les photos de ce livre sont un témoignage sur sa vie et son œuvre et sur ses disciples de "La Fraternité Blanche" entre 1896 et 1944.

The idea of the album "Along the Path of Light" has been suggested by the "White Brotherhood" Society. The album is dedicated to the Master Peter Konstantinov Deunov (July 11 th, 1864 - December, 27th, 1944), known also by his spiritual name Beinsà Dounô. The photographs reflect the life and the work of the Master and his followers and disciples in the "White Brotherhood" from 1896 to 1944.

За албума са използвани мисли из Словото на Учителя. Снимките са направени от учениците на Учителя - Васил Искренов, Пеню Ганев, Иван Калканджиев и други.

Dans cet album sont incluses des pensées du Maître. Les photos ont été faites par plusieurs disciples du Maître - Vassil Iskrénov, Penyou Ganév, Ivan Kalkandjiev et d'autres.

Here are the Master's thoughts with photographs taken by the Master's followers - Vassil Iskrénov, Penyu Ganév, Ivan Kalkandjiev etc.

Превод:
Вера Маринова, френски
Весела Илиева, английски

Traduction:
Vera Marinova, Français
Vessela Ilieva, Anglais

Translation:
Vera Marinova, French
Vessela Ilieva, English

Консултации
по езиковите версии:
приятели от България,
Франция и Англия

Consultations sur les versions linguistiques: des amis de Bulgarie, France et Angleterre

Translation consultations:
Bulgarian, French and English friends

Художествено
оформление: Тотю Данов

Composition graphique:
Totyou Danov

Lay out: Totyu Danov

© Общество
«Бяло Братство»,
България
© Издателство
«Бяло Братство»
Второ подобрено
издание, 2000 г.
ISBN 954-744-002-0

© Société
"Fraternité Blanche", Bulgarie
© Edition «Bialo Bratstvo»,
Deuxième édition améliorée,
2000

ISBN 954-744-002-0

© "White Brotherhood" Society,
Bulgaria
© Publishers «Bialo Bratstvo»,
Second improved édition,
2000

ISBN 954-744-002-0



България, Рила. Свещените места на Бялото Братство.

Bulgarie, Rila. Les endroits sacrés de la Fraternité Blanche,

Bulgaria, Rila mountain. The Sacred places of the White Brotherhood.



"След това Видях Небето отворено, и ето бял кон, и Оня, Който яздеше на него, се наричаше Верен и Истинен, и съди и Воюва праведно. Очите Му бяха огнен пламък, на главата Му бяха много корони, и носеше написано име, което никой не знаеше, а само Той... И името Му беше Божието Слово. И небесните войски, облечени в бял и чист висон, следваха подир Него на бели коне..."

Откровението на Йоана, 19:11-14

И най-великият художник на всички времена, фотограф или съвременен кинооператор не би могъл да претвори на платно, хартия или филмова лента образа на БЕЛИЯ КОННИК, разкрит пред пророка в едно от Божествените откровения. Та коя човешка ръка би могла да пресъздаде Слънцето, Любовта, Мъдростта и Истината...? Бащата на Всемира е пращал своя пратеник, Белия конник, да "лети" по земния път в много епохи, но малцина са били онези, чиито души са били готови да чуят мелодиите на небето, прозвучали в Словото Му като космично откровение, защото живото, органическо знание може да намери резонанс само върху струните на чистото човешко сърце. Само то може да разбере словата му: "Аз съм изпратен от Бога да покажа на хората светлия път, по който трябва да вървят и да Му служат така, както никога досега не са служили." Ако си представим за миг, че по времето на Христа бе открита фотографията и имаше увековечени чрез нея епизоди от беседите Му или чудотворствата, които е извършвал, и които и днес науката не може да обясни, вероятно броят на вярващите би бил по-голям. Но дали всички биха прозряли значимостта на онова епохално явление, станало на Земята преди 2000 години, когато Небесният конник е дошъл да избави човечеството от страданията? Съдейки по днешните проучвания на плащаницата, с която е било обвито тялото на Спасителя, можем да предположим, че някои ще се ограничат с установяването на историческия факт и ще умуват още дълго време върху необикновената Му мисия. Защото срещата с Божествения пратеник не е физическо явление. Тя представлява дълъг духовен процес, който се извършва в пробудените съзнания; вижда се с онези очи,

които тогава Христос "помаза", за да прогледнат духовните слепци и да се радват на Светлината...

Далеч сме от мисълта, че от снимките можем да почувстваме пулса на Това Същество, което движи света така, както майката усеща пулса на детето си. Сам Учителя е казал, че "съвременната фотография още не е толкова свършена, за да може да заснеме добродетелите у човека, но един ден и това ще стане, и човешките мисли ще могат да се фотографират". И добавя: "Никой от вас не ме познава кой съм. И Христос никой досега не Го е познал. Ако бяхте Го познали, щяхте да имате Неговата Любов". Тези, които разбират Божествената мисъл знаят, че това ще стане в оня миг, когато "...преминем през Неговото тяло, през Неговия ум, през Неговото сърце", за да ни стане ясен дълбокия смисъл на нещата. И все пак, образът на любимия ни Учител, на Белия конник, дарил ни Словото - Божествената симфония, с която живеят всички Светли Същества в Космоса, винаги ще буди възвишени размисли и чувства, които ще обогатяват духовната ни природа. Той показва на нас, българите, как трябва да извървим "пътя на хляба, на водата, на въздуха, на Светлината, на Живота, на Любовта, на Мъдростта и на Истината", за да съзрем онова свещено лице и да кажем: "Ето какво сме търсили!"

На онези, които вече са чули звуците на Божествения химн, или само далечните стъпки на Белия конник, както и на тези, които Го очакват в тихите нощи да ги пробуди, за да тръгнат след Него, посвещаваме настоящето издание, подготвено с много обич...

*Мария Майсторова
София, юли 1996 г.*

"Puis je vis le ciel ouvert, et voici, parut un cheval blanc. Celui Qui le montait s'appelle Fidèle et Véritable, et Il juge et combat avec justice. Ses yeux étaient comme une flamme de feu; sur Sa tête étaient plusieurs diadèmes; Il avait un nom écrit, que personne ne connaît, si ce n'est Lui-même... Son nom est le Verbe de Dieu. Les armées célestes Le suivent sur des chevaux blancs, vêtues d'un fin lin, blanc, pur."

Apocalypse, Chap. 19; 11-14

Le plus grand artiste-peintre de tous les temps, le plus grand photographe ou caméraman contemporain ne pourrait représenter ni sur la toile, ni sur le papier, ni sur la pellicule l'image du CAVALIER BLANC, dévoilée au prophète dans une révélation divine. Quelle main humaine pourrait matérialiser le Soleil, l'Amour, la Sagesse et la Vérité...?

Le Père de l'Univers a envoyé son Cavalier blanc "parcourir" le monde terrestre durant de nombreuses époques, or peu nombreux furent ceux dont les âmes étaient prêtes à entendre les célestes mélodies qui retentissaient dans Sa Parole comme une révélation cosmique, car le savoir vivant ne peut trouver de résonance que sur les cordes d'un cœur humain pur. Seul un cœur pur peut saisir ses paroles: "Je suis envoyé par Dieu pour montrer aux hommes la voie radieuse dans laquelle ils doivent s'engager et servir comme jamais auparavant on ne L'a servi".

Imaginons un instant qu'à l'époque du Christ la photographie ait été inventée et ait permis d'immortaliser des épisodes de Sa vie, de Ses entretiens ou les miracles qu'il accomplissait et que de nos jours la science ne peut toujours pas expliquer. Cela aurait vraisemblablement augmenté le nombre des croyants; mais est-ce que tous auraient saisi l'importance, la signification de ce phénomène historique, survenu sur Terre il y a 2 000 ans, lorsque le Cavalier Divin est venu pour délivrer l'humanité des souffrances?

A en juger d'après les controverses actuelles sur le Saint-suaire dans lequel le Sauveur aurait été enveloppé, on peut supposer que certains se limiteraient à établir le fait historique et continueraient, longtemps encore, à discuter sur Son extraordinaire mission. Car la rencontre avec l'envoyé de Dieu n'est pas un phénomène physique. C'est un long processus spirituel qui n'a sa place que dans une conscience éveillée, qui ne peut être

vu que par les yeux "oints" par le Christ pour que les aveugles spirituels puissent recouvrer la vue et jouir de la Lumière...

Loin de nous la pensée qu'à partir de photo on puisse ressentir le pouls de cet Etre qui met le monde en mouvement comme la mère ressent le pouls de son enfant. Le Maître lui-même dit que "la photographie moderne n'est pas perfectionnée au point de pouvoir saisir les vertus en l'homme; mais cela viendra un jour et alors les pensées de l'homme pourront être photographiées". Et il ajoute: "Personne parmi vous ne me connaît ni ne sait qui je suis. Le Christ lui-même, nul ne l'a encore reconnu. Si vous l'aviez reconnu, vous auriez reçu Son amour". Ceux qui comprennent, qui saisissent la Pensée divine, savent que cela se produira à l'instant où " nous passerons par Son corps, par Son intelligence, par Son cœur" afin de voir clairement le sens profond des choses. Cependant l'image du Maître bien-aimé, du Cavalier blanc qui nous a fait don du Verbe, de la symphonie divine au sein de laquelle vivent tous les Etres sublimes dans le Cosmos, éveillera toujours des réflexions et des sentiments élevés qui enrichiront notre nature spirituelle.

Il nous a montré à nous, les Bulgares, comment suivre "la voie du pain, de l'eau, de l'air, de la lumière, de la Vie, de l'Amour, de la Sagesse et de la Vérité" pour que nous arrivions à percevoir ce visage sacré et à dire: "Voilà ce que nous cherchions".

A ceux qui ont déjà perçu les sons de l'Hymne divin ou bien seulement les pas lointains du Cavalier blanc, ainsi qu'à ceux qui l'attendent par les nuits calmes afin qu'il les réveille pour le suivre, nous consacrons avec beaucoup d'amour la présente édition ...

*Maria Majstorova
Sofia, le Juillet 1996*

"And I saw heaven opened, and beheld a white horse; and He that sat upon Him was called Faithful and True, and in righteousness He doth judge and make war. His eyes were as a flame of fire, and on His head were many crowns; and He had a name written, that no man knew, but He himself. And He was clothed with a vesture dipped in blood: and His name is called The Word of God. And the armies which were in heaven followed Him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean. "

Révélation, 19:11-14

And even the greatest artist of all times, a photographer or a contemporary camera man could not express on canvas, on paper or on a reel the image of The White Horseman revealed to the prophet in one of God's Révélations. What human hand could recreate the Light, Sun, Love, Wisdom and Truth...?

The Father of the Universe had been sending his messenger - the White Horseman - to "fly" along the earth path throughout the âges, but very few people were ready to hear the heavenly melodies resounding within His Word as a Cosmic Révélation, because the deep living knowledge can find its resonance only on the strings of the pure human heart. It is only that heart that is able to comprehend His Words, "I was sent by God to show the people the bright path along which they should go and serve Him so well and as they have never served before".

If, for a moment, we can imagine that at the time of Christ, photography had been invented and that there were photos immortalizing the scenes of His lectures or the miracles He performed - miracles which even our contemporary science cannot explain - perhaps the numbers of His followers would have been greater. However, would people be able to comprehend the significance of that epoch - making phenomenon which took place on the Earth two thousand years ago - when the Heavenly White Horseman came to redeem humanity from its sufferings?

Judging by the contemporary analyses of the shroud of Christ in which the body of our Saviour was wrapped, we can assume that some people may limit themselves by establishing and considering the historical fact and they will speculate for a long time on His unusual mission. Because the meeting with a Divine Messenger is not a physical phenomenon. It represents a long spiritual process which develops within the awakened human

consciousness; and is seen with the eyes which Christ "anointed" at that time, so the spiritually blind people may begin to see and enjoy the Light.

We are far away from the thought that from the photos we could feel the pulse of That Being which moves the world so, as a mother feels the pulse of her child. The Master Himself said that "contemporary photography is not so perfect as to be able to copy the human virtues, but one day it will be able to do that and human thoughts also will be shown on films." Then the Master added, "No one of you knows who I am. And nobody had ever identified Christ so far. If you had recognized Christ, you would have also received His Love." Those who comprehend the Divine Thought know that this will happen at the moment when "...we pass through His body, through His mind, through His heart" - so that we may make clear the profound significance of things. Nevertheless, the image of our beloved Master, the White Horseman, who endowed us with His Word, the Divine Symphony at the heart which all Bright Beings in the Cosmos live - that image will always bring sublime contemplations and feelings which will enrich our spiritual nature. The Master showed to us - the Bulgarian people - how we should walk along "the path of bread, the path of water, the path of air, the path of Light, the path of Life, the path of Love, the path of Wisdom, the path of Truth" so that, we may behold that sacred face and say - "That is what we have always been looking for!"

We dedicate the present édition, with much love, to those who have already heard the sounds of the Divine Hymn or only the distant pace of the White Horseman and to those, who are expecting Him in the quiet nights, to awaken them so that they may follow Him.

*Maria Maystorova
Sofia, July 1996*

Содруж
19/I. 1905

Любез. Придтеми.

Питайте постојана
вѣра и убовање и тога
кошто се грезди за вашето
добро ще ви изведе во без-
опасностъ. Не се страву-
вајте отъ врѣмениотъ
промена на грезбата.
Колкошто по дѣто врѣме
грезбата во добротъ нѣтъ
на дозволена любовъ
толкова по дѣлово ще
свѣдѣете неисконичитъ
Келори благосте и мило-
сти. Бодлејте око за
ваше накрѣвкѣ е винаш
бедно. Вашидитъ любовъ
грезбата отъ горѣ ще
члесте вашитъ нѣтъ. Пом-
нете тоа зема грезбата
во вашитъ грезботъ
со срдеченъ поздравъ
вашъ вѣренъ
Ж. А. Сидоровъ

Писмо с погпис на Учителя. Факсимиле.

Lettre signée par le Maître. Fac-similé.

A Letter with the Signature of the Master. Facsimile.



*Винаги се радвайте,
За всичко благодарете.
Духа не угасвайте.
Непрестанно се молете.*

*Soyez toujours joyeux.
Remerciez pour tout.
Ne laissez pas mourir l'Esprit.
Priez sans cesse.*

*Rejoice evermore.
In everything give thanks.
Quench not the Spirit.
Pray without ceasing.*

Питат ни: Кои сте вие и колко сте? Ние сме едно Велико Бяло Братство, каквото светът не е видял. Едно Братство, което има клонове и на Земята, и на Небето, и в цялата Вселена. Който служи на Бога, той може да бъде гражданин на това Велико Братство на Божията Любов, на Божията Мъдрост и на Божията Истина.

On nous demande: Qui êtes-vous et combien êtes vous? Nous sommes une Grande Fraternité telle que le monde n 'en a jamais encore connue. Une Fraternité qui a des ramifications sur la terre, dans le Ciel et dans tout l'Univers. Tout homme qui sert Dieu peut devenir citoyen de cette Grande Fraternité de l'Amour divin, de la Sagesse divine et de la Vérité divine.

People ask us: Who are you and how many are you? We are a Great White Brotherhood, a Brotherhood the world has not yet seen. A Brotherhood that has branches both on the earth and in heaven and throughout the entire Universe. A person who serves God can become a citizen of that Great Brotherhood .the Brotherhood of Divine Love, Devine Wisdom and Divine Truth.

**ДУХОВНИЯТ ЦЕНТЪР
"ИЗГРЕВ"**

**LE CENTRE SPIRITUEL
"IZGREV"**

**THE SPIRITUAL CENTRE
"IZGREV"**



Салонът на Изгрева, В който Учителя е държал **беседите си**. Построен край София в 1927 г., с лични средства и труда на последователите му. Сградата е съществувала до 1971 г.

La Salle à Izgrev où le Maître donnait ses conférences. Construite près de Sofia en 1927 grâce au travail bénévole et aux ressources personnelles de ses disciples. Elle a existé jusqu'à 1971.

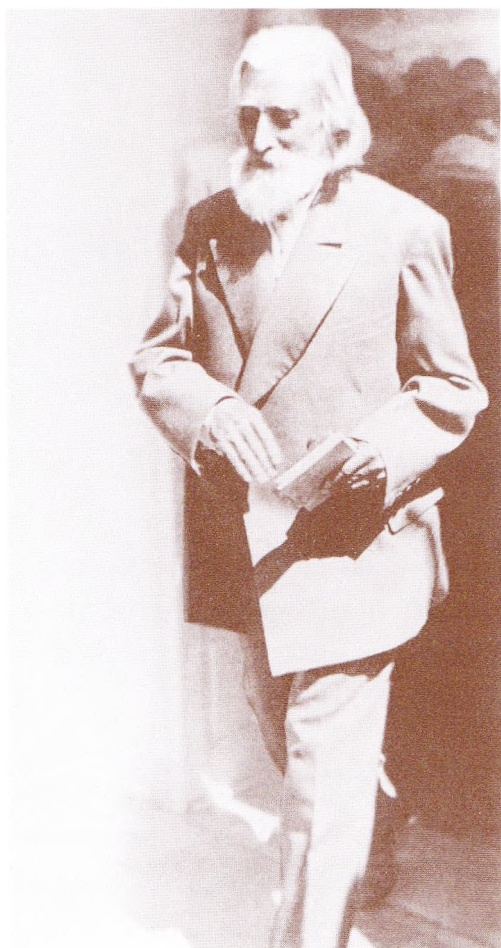
The Hall at Izgrev where the Master used to deliver His lectures. It was built, near Sofia, in 1927 by the personal funds and labour of the Master's followers. The building existed until 1971.



Учителя на беседа в салона на Изгрева.

Le Maître lors d'une conférence dans la Salle à Izgrev.

The Master deliver a lecture in Hall in the "Izgrev" district.



*Моята върховна цел е
да покажа пътя към Бога.*

*Mon but suprême est
de montrer le chemin vers Dieu.*

My supreme aim is to show the path to God.

Молитвата е Божествен лъч, който излиза от душата на всеки човек. Тя е дишането на душата.

La prière est un rayon divin qui jaillit de l'âme de chaque être. Elle est la respiration de l'âme.

Prayer is a Divine Ray, which radiates from the soul of every person. It is the breathing of the soul.





Август 1942 г. Събор на Изгрева.

Août 1942. Un rassemblement à Izgrev.

August 1942. Assembly at Izgrev.



Аз не ви казвам, че Бог е скрит на небето, и ви проповядвам за един Господ, Който живее във вас. Когато вие се пробудите, ще чуете Неговия глас и работата ви ще се осмисли.

Je ne vous dis pas que Dieu se cache dans les deux. Je vous parle du Dieu qui vit en vous. Lorsque vous vous serez réveillés, vous entendrez Sa voix et votre travail aura un sens.

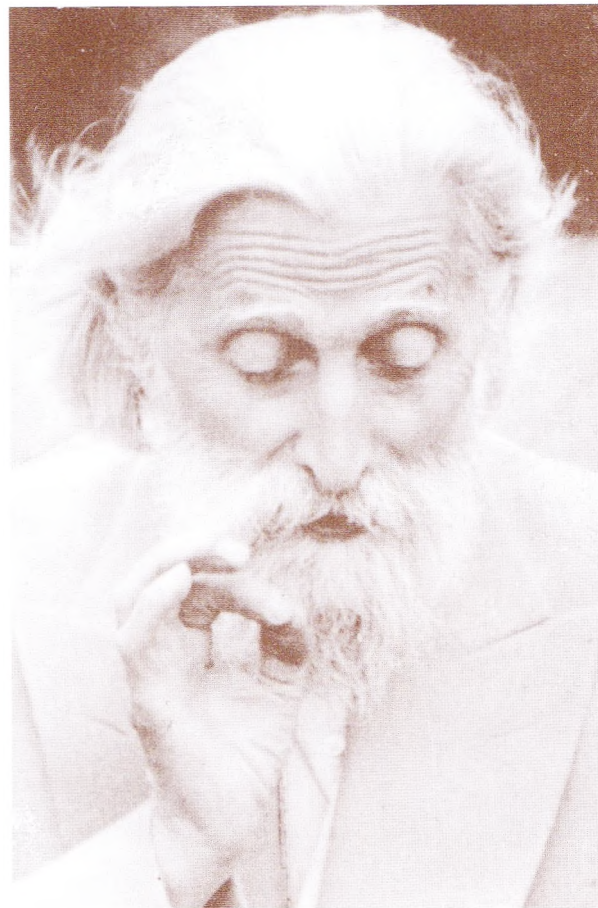
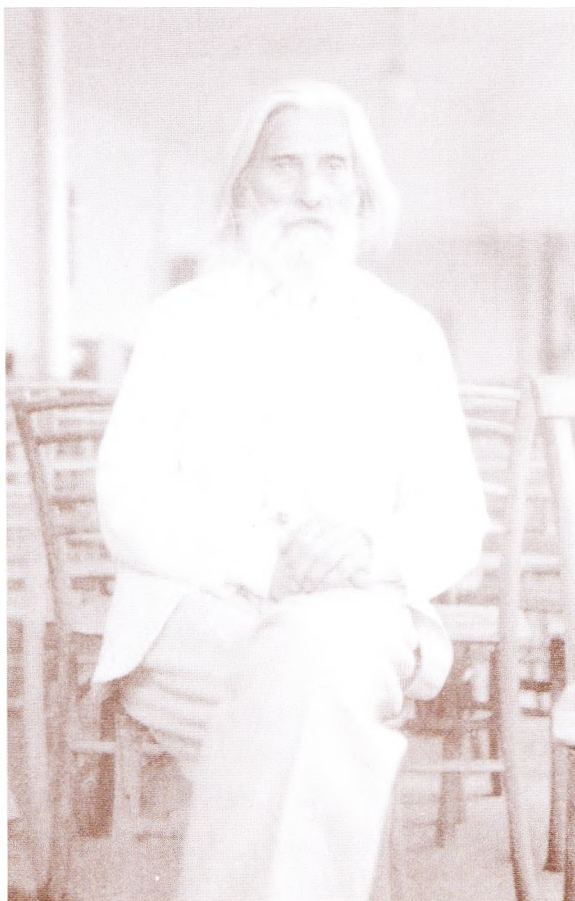
I do not tell you that God is hidden in heaven. I preach to you about the Lord who is living within you. When you wake up - you will hear His voice and then your work will become meaningful.



Ако искаш да намериш себе си и да познаеш себе си, намери най-голямото зло, което живее в теб. После съсредоточи се и намери най-малкото добро. В този момент всичките работи започват да се нареждат добре.

Pour te retrouver et apprendre à te connaître, décèle le plus grand mal qui vit en toi. Ensuite, concentre-toi et décèle le bien, si minime soit-il. A partir de là, toutes tes œuvres commenceront à bien s'ordonner:

If you want to find yourself and to know yourself find the greatest evil that abides within you. Then concentrate and find the tiniest good within yourself. At that moment all your affairs will begin to get right.



Всеки ден прилагайте микроскопичната Божествена идея да давате. Всеки ден да давате нещо от себе си. В даването е животът. Давайте най-хубавото!

Chaque jour concrétisez une idée quelconque, si petite soit-elle - l'idée divine de donner de soi-même. Donnez quelque chose de vous-mêmes tous les jours. Pouvoir donner à autrui, c'est vivre.

Il faut donner le meilleur de soi.

Every day apply the microscopic Divine idea of giving away. Every day give away something from yourselves. The giving away is life. Give away the best you have.



Човек, който е разбрал Любовта, става безсмъртен.

Човек, който е разбрал Мъдростта, става съвършен.

Човек, който е разбрал Истината, става свободен.

Celui qui a compris l'Amour devient immortel.

Celui qui a compris la Sagesse devient parfait.

Celui qui a compris la Vérité devient libre.

A person who has understood Love becomes immortal.

A person who has understood Wisdom becomes perfect.

A person who has comprehended Truth becomes free.



***Божественият свят е свят на
вечна хармония.
Външният израз на тази
хармония аз наричам музика.***

*Le monde Divin est un monde
d'harmonie éternelle.
J'appelle musique l'expression de
cette harmonie.*

*The Divine World is a World of
eternal harmony.
I call music the external expression
of this harmony.*



***Музиката представлява
красотата и хармонията на
човешката душа.***

*La musique représente la beauté et
l'harmonie de l'âme humaine.*

*Music represents the beauty and
harmony of the human soul.*



***Музиката е една дълбока сфера на Битието. Съставите ли си ясна
представа за физическия свят, вие ще имате представа и за духовния,
и за Божествения свят. Тези светове представляват опорни точки на
човека в Битието.***

*La musique est une sphère profonde de l'Etre. Ayant une fois clairement conçu
l'image du monde physique, vous aurez aussi une image claire du monde spi-
rituel et du monde divin. Ces mondes-là sont les points d'appui de l'homme
dans l'Existence.*

*Music is a profound sphere of Reality. When a person creates a clear idea of
the physical world, he will get an idea about the spiritual world and the Divine
world. These worlds represent the supporting points of man in the Reality.*



Паневритмия - разумна обмяна със силите на Живата Природа.

La Paneurythmie - échange conscient avec les forces de la Nature Vivante.

Paneurythmy - an intelligent exchange of energies with the Living Nature.

От вас не се иска нищо друго, освен да бъдете в хармония с целия свят.

De vous rien d'autre n'est exigé que d'être en harmonie avec le Cosmos tout entier.

Nothing else is demanded of you but to be in harmony with the entire Universe.





Празник на Изгреба.

Une fête à Izgrev.

A festival at Izgrev.

Животът, вложен във всички форми, е един и същ. Неделим и единен е животът, затова го наричаме Божествен.

Sous toutes ses formes, la vie est toujours la même. La vie est une et indivisible. C'est pourquoi nous disons qu'elle est divine.

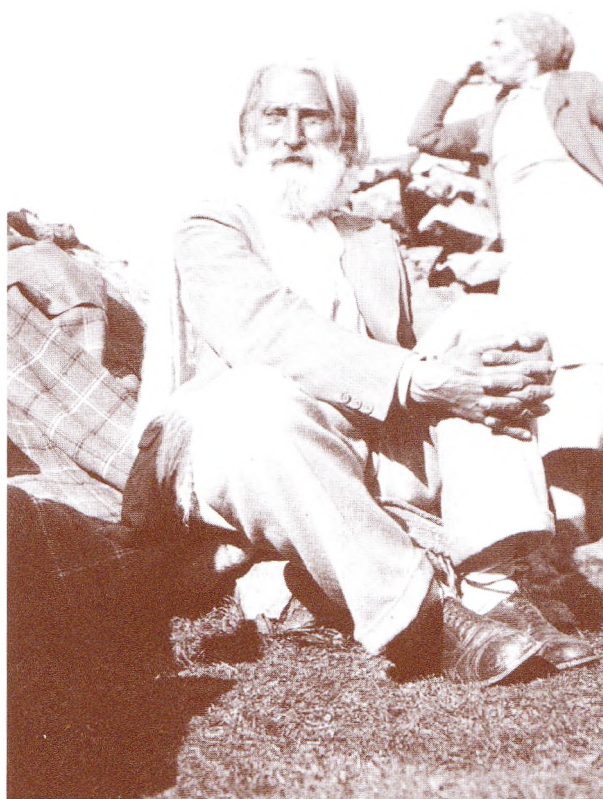
Life generated into ail forms is identical. Life is undivisible and whole. That is why we call it Divine.



EA-ШАДАЙ

EL-CHADAÏ

EL-SCHADAI



...В един студен, тих зимен ден Учителя с група приятели се изкачва на Витоша. Планината е покрита с дълбок, чист, пресен сняг и с плътна бяла мъгла. На първите високи поляни спират да отпочинат. После, с няколко млади братя, Учителя продължава нагоре. Излизат от млада горичка и изведнъж мъглата свършва, като отрязана с нож. Разкрива се кристално ясно небе над една поляна, леко наклонена на юг, обградена с ниски храсти, а от изток - с живописни скали. Светло мълчание и мир... Учителя казва тихо: "Ето едно хубаво място!"... След малко мъглите отново закриват картината.

Това е през зимата на 1924-1925 година.

Тази поляна става любимо място, където протича богат и красив живот с Учителя. "Любовта е силата на Безграничния. Когато получите новото разбиране за Него, този строй ще се стопи. Тогава ще почувствувате, че всички хора са близки с вас. Това е най-новото верую, което ще обедини човечеството в едно цяло." Тези слова са произнесени от Учителя тук, в един от многобройните разговори. По-късно Той нарича красивата скала "Ел-Шадай", което значи Истинският свидетел.



*По спомени на
Боян Боев и Борис Николов*

...Par un jour d'hiver froid et silencieux, le Maître, avec quelques amis, monte à Vitocha. La montagne est couverte d'une neige fraîche, abondante et pure et d'un épais brouillard blanc. Aux premières clairières sur le chemin du sommet, on s'arrête pour reprendre haleine. Puis, accompagné par quelques jeunes frères, le Maître poursuit la marche vers le haut. On débouche d'un jeune bois et soudain le brouillard se dissipe comme par magie. Le ciel apparaît clair et cristallin au-dessus d'une clairière en pente légère vers le sud, entourée d'arbustes de toutes parts, sauf à l'est où s'élèvent des rochers pittoresques. Dans ce silence limpide et cette paix, le Maître prononce à voix basse: "Voici un bel endroit"... Peu après, le brouillard voile de nouveau le paysage.

C'est l'hiver 1924-1925.

Cette clairière deviendra un lieu bien-aimé de vie intense aux côtés du Maître. "L'Amour, c'est la puissance de Celui qui est illimité. Dès que vous aurez reçu une nouvelle compréhension de Lui, l'époque actuelle s'effacera. À ce moment-là vous aurez l'impression que tous les hommes sont vos frères. C'est le credo nouveau qui unira toute l'humanité." Ces mots ont été prononcés par le Maître ici, au cours d'une de ces nombreuses causeries. Plus tard le Maître appellera les rochers "El-Chadaï", ce qui veut dire: le Témoin véritable.

*D'après des souvenirs de
Boïan Boev et Boris Nikolov*



...On a cold, but calm winter day the Master with a few friends climbed up Vitosha mountain. The mountain was covered by deep pure fresh snow and there was also a dense white fog. The group stopped for a rest at the first high meadows. Then the Master - together with a few young brothers - climbed a little higher up. When they went out of a small wood - suddenly the fog came to an end as if it was cut off by a knife. A crystal sky opened up in front of them and there appeared a meadow slightly sloping to the south. The meadow was surrounded by low bushes and on its eastern side there were some picturesque rocks. Then there followed an intense silence and peace... The Master said gently: "This is a beautiful place!" After a little while the fog screened the picture again.

That was in the winter of 1924-1925.

That meadow became the favourite place where a rich and a gorgeous life with the Master followed. "Love is the power of the Limitless. When you receive the new comprehension of Him, the present manner of life will melt away. Then you will feel that all men are your close friends. This is the New Creed which is going to unite humanity into One whole." These words were pronounced by the Master here, in one of the many conversations. Later the Master called the place "El-Shadaï" - which means The True Witness.

*From the memories of
Boyan Boev and Boris Nikolov*



**Витоша, бивака "Ел-Шадаї",
9 юни 1932 г.**

Vitocha, "Ei-Chadaï", le 9 Juin 1932.
Le bivouac.

Vitosha mountain. At the Bivouac
called El-Shadai, June 9th, 1932.



ШКОЛАТА НА РИЛА

L'ECOLE AU RILA

**THE SCHOOL
IN RILA MOUNTAIN**



*Разумната природа е поставила
свещените неща по високите,
непристъпни места, за да се радват
на тяхната красота само готовите
души, които ще ги оценят.*

*La Nature intelligente a placé les choses
sacrées sur d'inaccessibles sommets pour
que seules les âmes élevées, capables de
les apprécier, puissent se réjouir à la vue
de leur beauté.*

*Intelligent Nature has placed the sacred
things at the high and inaccessible places,
so that only the soûls that are ready can
enjoy and appreciate their beauty.*



*Рила е най-старата Школа.
В нея има стар институт.
Понякога идват от Хималаите,
за да учат в библиотеките и.*

*Rila est la plus ancienne Ecole. Là
s 'élève un institut ancien. Parfois
on vient de VHimalaya pour étudier
dans ses bibliothèques.*

*Rila Mountain is the oldest School.
There is an ancient institute on it.
Sometimes, soûls from the
Himalayas come to Rila to study at
its libraries.*



Утринна беседа на Молитвения връх.

Conférence matinale au Mont de la Prière
au Rila.

A morning lecture at the Mount of Prayer
in Rila mountain.

Така се раждаха беседите...

C'est ainsi que naissaient les conférences...

The lectures were born in this way...





Ученикът започва своето учение от Природата, от изворите, цветята и планините. Там той търси правилните методи за живот и чистота.

Le disciple étudie d'abord la Nature, les sources, les fleurs et les montagnes. C'est là qu'il puise les méthodes appropriées menant à la vie et à la pureté.

The disciple starts his lessons in Nature, from the springs, the flowers and from the mountains. There, he looks for the correct methods of life and purity.



Зад всяка форма виждай образа на Великия!

Dans toute forme perçois l'image du Tout-Puissant!

See the image of the Great One behind every form!



*Човекът е последната завършена форма
на физическия свят, но той не е
последната форма на Природата.*

*L 'être humain est l 'ultime forme achevée du
monde physique sans être pour autant la
dernière forme de la Nature.*

*Man is the ultimate form in the physical world
but he is not the last one in Nature.*



*Човек трябва да носи три запалени
свеци: на Божествената мисъл,
на Божествената топлина и
на Божествената сила. И трите
свеци трябва постоянно да горят.*

*L'homme doit porter trois flambeaux
allumés: le flambeau de la pensée
Divine, le flambeau de la chaleur Divine
et le flambeau de la puissance Divine.
Tous les trois doivent brûler perpétuelle-
ment.*

*A person has to carry three lighted can-
dies: a candle of Divine Thought, a can-
dle of Divine Warmth and a candle of
Divine Power. The three candles should
burn everlastingly.*



*Защо съм ви събрал тук, в Школата?
За да се образува едно общество от
хора, които да имат велика любов един
към друг, да се образува една среда на
Любовта, за да може от този център
да се изпратят мощни вълни на любов в
целия свят. Да се разлее тази Любов по
света, да достигне до душите на
хората и да ги събуди.*

*Pourquoi vous ai-je réunis ici, dans cette
Ecole? Pour constituer une société des gens
qui éprouvent un grand Amour les uns envers
les autres, pour créer un milieu d'amour,
afin que de ce centre puissent déferler sur le
monde entier de puissantes vagues d'amour.
Cet Amour se répandra dans le monde afin
d'atteindre les âmes humaines et de les
éveiller.*

*Why have I assembled you here in the
School? To form a society of people who
should have a great love for one another and
to form a milieu of Love, and from this cen-
tre, there would be spread powerful waves
of Love throughout the world. This Love will
spread in the world, reach the human souls
and wake them up.*





Всички форми в природата са символи на един вечен живот. Те са книгата, от която ученикът чете какво е писал Бог.

Toutes les formes dans la nature sont des symboles d'une vie éternelle. C'est un livre dans lequel le disciple lit ce que Dieu a écrit.

All the forms in Nature are symbols of an eternal life. They are the book from which the disciple reads what God has written.





Изграждане на Спиралата по идея на Учителя.

Construction de la Spirale d'après une idée du Maître.

The construction of the Spiral according to the Master's idea.

Спиралата. Лагера при Второто езеро.

La Spirale. Le camp près du Deuxième Lac.

The Spiral. The camp at the Second Lake.





Хората искат да дадат форма на Бога. Но питам: Каква форма можете да дадете на светлината? Светлината сама създава формите.

Les gens veulent donner une forme à Dieu. Or je demande: Quelle forme pouvez-vous donner à la lumière? La lumière crée elle-même les formes.

People want to give form of God. But I am asking: What form can you give to the light? The light itself creates the forms.



Ако вие обичате както прави Слънцето, без да очаквате да ви обичат, ще научите сто пъти повече от сега.

Si vous aimez comme fait le Soleil, sans attendre d'être aimé, vous apprendrez cent fois davantage.

If you love as the Sun loves, without expecting to be loved in return, you will learn much more than you do now.



Много работа се иска от човека, за да се научи да мисли, да чувства и да действа правилно. Много време му е нужно, докато познае Господа.

On doit beaucoup travailler pour apprendre à réfléchir, à sentir et à agir conformément aux lois divines. Beaucoup de temps doit s'écouler avant que l'on puisse enfin connaître le Seigneur.

A lot of work is required from man to learn how to think, how to feel, how to act correctly. It takes a long time for man to get knowledge of God.





Паневритмия край Третото езеро наречено "Балдер Дару" (Онзи, Който дава благата).

La Paneurythmie près du Troisième Lac appelé "Balder Darou" (Celui qui donne les bénédictions).

Paneurhythmy near the Third Lake called "Balder Darou" (He who gives the blessings).





Второто езеро "Елбур" (Бог е силният). Лагерът, 30 август 1932 г.

Le Deuxième Lac "Elbour" (Dieu est le plus puissant). Le camp, le 30 Août 1932.

The Second Lake "Elbur" (God is the Powerful One). The camp, 30th of August 1932.

Природата постоянно ни говори. Всеки момент, всеки час тя сменя своите картини, променя гамите на своите песни и в това велико разнообразие тя открива тайните на Битието на оня, който знае да чете от нейната книга.

La Nature nous parle sans cesse. Elle change ses tableaux à tout instant, à toute heure, chaque jour, elle modifie les tonalités de ses chants et, dans cette diversité superbe, elle dévoile les secrets de l'Existence à celui qui sait lire dans son livre.

Nature speaks to us ail the time. Every moment, every hour and every day it alters its pictures, it changes the scales of its songs and within this great variety it reveals the secrets of Reality to that person who knows how to read its book.



Учителя показва Паневритмията.

Le Maître montrant les mouvements de la Paneurythmie.

The Master demonstrating the movements of the Paneurhythmy.





Целият Космос е проникнат от музика и движение, съчетани в едно цяло. Това именно е Паневритмията. Тя се основава на законите на съответствието между идея, дума, музика и движение.

Le Cosmos tout entier est pénétré de musique et de mouvement coordonnés en un tout. La Paneurythmie en est l'expression. Elle est basée sur les lois de la conformité entre idée, parole, musique et mouvement.

The Entire Cosmos is penetrated by music and movement, combined in One Whole. Paneurythmy is the expression of this. It is based on the laws of correspondence among ideas, words, music and movement.



Енергиите, които минават през мозъка и през сърцето, са сили на Космоса, които вие някога съзнавате, а някога не съзнавате. Тези енергии минават през съзнанието ви като особен живот, като нещо, което постепенно изучавате.

Les énergies qui traversent le cerveau et le cœur sont les forces du Cosmos; vous en êtes parfois conscients et parfois inconscients. Ces énergies traversent votre conscience comme une vie étrange que vous découvrez étape par étape.

The energies which pass through the brain and heart are Cosmic powers. Sometimes, you are aware of them, and sometimes you are not. These energies pass through your consciousness like a kind of strange life or like something you gradually are learning.



Гимнастически упражнения под Връх Харамията.

Exercices de gymnastique au pied du sommet Haramia.

Gymnastic exercises, beneath the Peak Haramya

Паневритмия край Езерото на Чистотата.

Paneurythmie près du Lac de la Pureté.

Paneurhythm at the Lake of Purity.





На път към Петото езеро "Махабур" (Големият и Силният).

En route pour le Cinquième Lac "Mahabour" (Le Grand et le Puissant).

On the road to the Fifth Lake "Mahabour" (The Great and the Powerful one).

Много пътища водят към Новата култура, но сега ще спомена само три: път на служене, път на почитание и път на обич.

Beaucoup de chemins mènent à la Nouvelle culture, mais aujourd'hui je n'en citerai que trois: le chemin du service, celui du respect et celui de l'amour.

Many roads lead to the New Culture, but now I am going to mention only three: a road of service, a road of respect and a road of love.

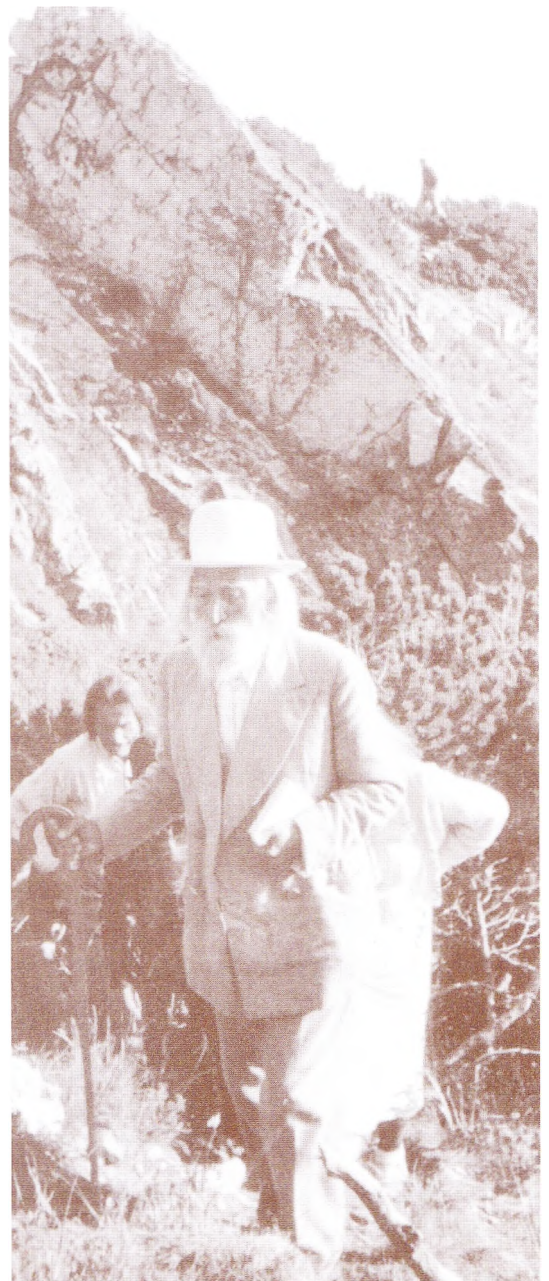


*Добре се ходи по един път,
огрян от Светлината.
Приятен е пътят на ученика,
защото е път на възлизане.*



*Il est bien de marcher sur un chemin
tracé par la Lumière.
Agréable est le chemin du disciple,
car c'est le chemin de l'élévation.*

*It is well to walk along a path
illuminated by the Light.
The path of the disciple is pleasant
because it is a path of ascending.*





Учителя пред палатката си,
1939 г.

Le Maître devant sa tente,
1939.

The Master in front of his tent,
1939.



Всички страдания, изпитания и препятствия в живота на човека целят пробуждане на висшето съзнание в него, т.е. да се роди нещо велико в душата му.

Toutes les souffrances dans la vie d'un homme, les épreuves et les obstacles, ont pour but d'éveiller en lui la conscience supérieure, c'est-à-dire de faire naître en son âme quelque chose de grand.

All sufferings, trials and impediments in the life of a people are aimed at awakening their supreme consciousness, i.e. something great has to be born within their soul.



Само жадният отива при извора. Само ученикът ще намери в живота си Учителя.

Seul l'assoiffé va à la source. Seul le disciple trouvera dans sa vie son Maître.

Only the thirsty person goes to the spring. Only the disciple will find the Master in his life.

Всичко произтича от един Извор.

Божественото учение се дава през вековете.

То иде само от Бога.

Tout découle d'une seule Source. L'enseignement divin se répand à travers les siècles. Il provient de Dieu seul.

Everything flows from a single Source. The Divine Teaching is given throughout the ages. It comes from God alone.



Надпис върху скалата при извора "Ръцете, които дават"

"Братя и сестри, майки и бащи, приятели и странници, учители и ученици, слуги и господари, вий, служители на Живота, отворете сърцата си за Доброто и бъдете като този извор." [25.07.1930 г., 12 ч.]

Inscription gravée sur le rocher près de la Source où sont figurées deux mains qui donnent:

"Frères et sœurs, mères et pères, amis et pèlerins, maîtres et disciples, domestiques et seigneurs, vous, serviteurs de la vie, ouvrez vos cœurs au Bien et soyez comme cette source." [Le 25.07.1930, 12 h]

The inscription on the rock at the Spring with the hands that are giving away:

"Brothers and sisters, mothers and fathers, friends and strangers, teachers and disciples, servants and masters, you, who are serving Life, open your hearts to the Good and be like this spring." [25.07.1930.12 h]

С Учителя при извора "Ръцете, които дават", до Второто езеро.

Avec le Maître à la Source près du Deuxième Lac de Rila.

Together with the Master at the Spring, at the Second Lake at Rila.





Пред палатката на Учителя.

Devant la tente du Maître.

In front of the Master's tent.

Бъдещата религия ще почива върху три основни положения: върху Любовта, върху Мъдростта и върху Истината.

La future religion sera fondée sur trois principes de base: l'Amour, la Sagesse et la Vérité.

The future religion will be based on three fundamentals: on Love, on Wisdom and on Truth.





Светлината е свещеният огън на Природата. Тя чертае границата на предметите и ги прави достъпни за човека... Силата на човека седи в знанието, което има за свещения огън.

La lumière est le feu sacré de la Nature. Elle trace la limite des objets et les rend accessibles à l'homme... La force de l'homme réside dans la connaissance qu'il a du feu sacré.

Light is the sacred fire in Nature. It outlines the boundaries of objects and it makes them accessible to man... The power of a man lies in the knowledge he has of the sacred fire.



*Tu искаш да Ме познаеш и опиташи.
Пригответи се тогава за работа!
Настана първият ден на твоя живот.
Отдели светлината от тъмнината
и пристъпи да устроиш твоята земя!
Изречи: "Да бъде Виделина! "*

*Tu veux Me connaître et Me sentir. Alors, mets-toi
au travail! Ainsi arrive le premier jour de ta vie.
Sépare la lumière d'avec les ténèbres et commence
à former ta terre. Et dis: "Que la Lumière soit!"*

*You wish to know Me and to feel Me. Then get
ready for work! The first day ofy our life has corne.
Separate the light from the darkness and begin
to create your land. Say: "Let here be Light!"*



1 август 1932 г.
На Второто езеро.

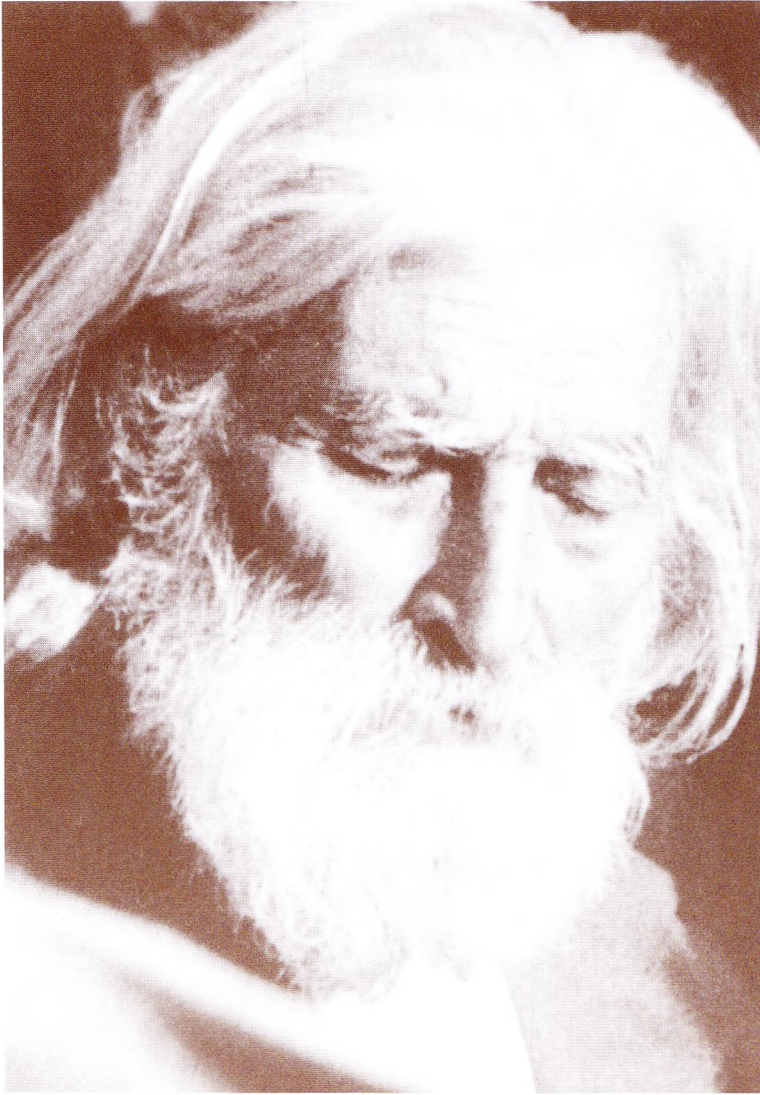
Le 1er Août 1932,
près du Deuxième Lac.

1 st of August 1932,
at the Second Lake.

Животът не е нищо друго, освен непрекъснат стремеж към придобиване на знание, което иде от Висшето Божествено Начало. Това значи да се стреми човек към Божествената Мъдрост, която дава свобода, към Любовта, която дава живот, към Живота, който дава радост, към Знанието, което дава сила и към Свободата, която дава простор на човешката душа.

La vie n'est rien d'autre qu'un élan continu pour atteindre le savoir qui a son origine dans la Source divine. Cela signifie que l'homme aspire à la Sagesse divine qui offre la liberté, à l'Amour qui offre la vie, à la Vie qui offre la joie, au Savoir qui offre la force et à la Liberté qui offre l'espace à l'âme humaine.

Life is nothing else but a constant aspiration towards acquiring the knowledge that comes from the Sublime Divine Origin. That means that man is to aim to the Divine Wisdom which gives freedom, to Love, which gives life, to Life, which gives joy, to Knowledge, that gives strength, and to Freedom, which gives space to the human soul.



*Вие не Ме познавате още -
аз съм Светлината, която излиза от мен,
аз съм Живота, който излиза от мен,
аз съм Силата, която излиза от мен
за благо на всички хора.*

*Vous ne Me connaissez pas encore. Je suis
la Lumière qui émane de moi, je suis la Vie
qui émane de moi, je suis la Force qui émane
de moi pour le bien de tous les hommes.*

*You do not know Me yet. I am the Light that
radiates from me, I am the Life that pours
out from me, I am the Power that emanates
from me for the goodness of ail men.*



Село Мърчаево край София,
лято на 1944 г.

Le village de Martchaévo,
près de Sofia. L'été 1944.

The village of Marchaevov near Sofia.
The summer of 1944.

*Житното зърно е емблема на човешката душа.
То представлява велика история в развитието на
Природата. Както житното зърно пада на земята и
умира, както пониква, израства и дава плод, същото
става и с човешката душа.*

*Le grain de blé est le symbole de l'âme humaine. Il présente la
grande histoire du développement de la Nature. Le grain de blé
tombe dans le sol, meurt, germe, pousse et fructifie; il en est de
même avec l'âme humaine.*

*The grain of wheat is a symbol of the human soul. It represents
a great history in the development of Nature. The grain of
wheat that falls into the ground dies and germinates, and
grows and bears fruit. The same happens with the human soul.*



Този е Пътят. Няма друг Път.

Пребродил съм всички пътища на Вселената и съм намерил, че този е единственият Път. Кога да е, всеки човек ще бъде заставен да тръгне по този Път и да даде първо място на Бога в себе си.

Voilà le Chemin. Il n'y en a pas d'autre. J'ai parcouru tous les chemins de l'Univers et j'ai trouvé que celui-ci était l'unique. Un jour chacun de nous sera contraint de prendre ce Chemin et de céder en soi la première place à Dieu.

This is the Path. There is no other Path. I have travelled ail over the Universe and I have found ont that this is the only Path. One day every person will be made to go along this Path and give the first place to God within themselves.

*Обичай свършения път на Истината и Живота.
Постави Доброто за основа на дома си,
Правдата за мерило,
Любовта за украшение,
Мъдростта за ограда
и Истината за светило.
Само тогава ще Ме познаеш
и аз ще ти се изявя.*

Из книгата

“Завета на цветните лъчи на Светлината”.

*Aime le chemin parfait de la Vérité et de la Vie.
Place le Bien comme base de ta demeure,
la Justice comme mesure,
l'Amour comme ornement,
la Sagesse comme rempart et
la Vérité comme flambeau.
C'est alors que tu Me connaîtras
et que Moi Je t'apparaîtrai.*

De l'édition

“Le Testament des rayons colorés de la Lumière”.

*Love the perfect path of Truth and Life.
Place Goodness as a foundation of your home,
Justice as a measure,
Love as an adornment,
Wisdom as a fence and
Truth as a luminary.
Only then you will come to know Me
and I am going to reveal Myself to you.*

From the book

“The Testament of the Colour Rays of the Light”.

ДУХОВНОТО НАСЛЕДСТВО НА УЧИТЕЛЯ ПЕТЪР ДЪНОВ /ВЕ/НСА̀ ДУНО/

СЛОВОТО

То е почти изцяло устно, стенографирано от учениците Му. Съществуват около 4000 издадени беседи и лекции: Неделни беседи, лекции на Младежкия клас, лекции на Общия клас, Съборни беседи, Рилски беседи, Утринни слова, Извънредни беседи. Част от тях са издадени на чужди езици - руски, френски, немски, английски, испански, италиански, чешки, есперанто и др. Има още неиздадени беседи.

МУЗИКАТА

Изключително важен метод за духовна работа, даван от Учителя. Неговото музикално творчество обхваща около 150 песни и мелодии, които Той нарича “окултни упражнения”. Част от песните са на ватански език, който според Учителя е праезикът на човечеството и идва от Космоса.

ПАНЕВРИТМИЯТА е друг съществен елемент от работата в Школата. Учителя я определя като “разумна обмяна със силите на Живата Природа”. Всяко движение на този танц има свое символно значение. Съчетано с музиката и текста, то носи и изразява дълбоко съдържание и смисъл, като дава възможност на човека да приема енергия от Космоса, да я разпределя хармонично в себе си и да я обменя с другите. Паневритмията има мощно енергизиращо и лечебно въздействие.

Благодарение на песните и на Паневритмията, българска реч може да се чуе в над шестдесет страни по света, произнасяна от хора, които никога не са посещавали България. В нашето неспокойно време Музиката и Словото на Учителя сближават и обединяват душите на хората по целия свят.

L'HERITAGE SPIRITUEL DU MAÎTRE PETER DEUNOV /BEINÇÀ DEUNÔ/

L'ENSEIGNEMENT

Il est presque totalement oral, sténographié par ses disciples et se compose environ de 4000 éditées conférences et causeries: causeries du dimanche, conférences données à la Classe des Jeunes et à la Classe Générale, conférences au cours des rassemblements, causeries à Rila, et paroles matinales. Une partie d'entre elles est publiée en langues étrangères - russe, français, allemand, anglais, espagnol, italien, tchèque, espéranto, etc. Il y a encore des conférences qui ne sont pas éditées.

LA MUSIQUE

Présentée par le Maître comme une méthode de première importance pour le travail spirituel, elle comprend près de 150 chants et mélodies qu'il appelle "exercices occultes". Une partie des chants est en langue vatan qui, d'après le Maître, est la proto-langue de l'humanité et nous vient du Cosmos.

LA PANEURHYTHMIE. C'est un autre élément important de l'Ecole. Le Maître la définit comme un "échange conscient avec les forces de la Nature vivante". Chaque mouvement de cette danse a une signification symbolique; accompagné de la musique et des paroles, il contient un sens profond. Ces mouvements permettent de recevoir d'énergie du Cosmos, de la répartir en soi avec harmonie et de l'échanger avec les autres. La Paneurythmie agit aussi comme un facteur puissant pour augmenter l'énergie en l'homme et pour le guérir des maladies.

Grâce aux chants et à la Paneurythmie, on peut entendre parler bulgare dans plus de 60 pays du monde, souvent chez des gens qui n'ont jamais mis les pieds en Bulgarie. A notre époque tourmentée, la musique et la parole du Maître rapprochent et unissent les âmes du monde entier.

THE SPIRITUAL HERITAGE OF THE MASTER PETER DEUNOV /BEINSÀ DEUNÔ/

THE WORD

It was almost entirely given orally and recorded in short hand by his stenographer disciples. The word of the Master constitute about 4000 issued lectures and talks: Sunday lectures, lectures given to the Youth Class, lectures delivered to the General Class, lectures given at the conventions, lectures presented at Rila Mountain, Morning Word and some additional talks. Some of them have been published in foreign languages - as Russian, French, German, English, Spanish, Italian, Czech, Esperanto, etc. There are some lectures that are not published.

THE MUSIC

The Master used to recommend music as an exceptionally important method for spiritual work. His music comprises 150 songs and melodies given by Him personally. He called his songs and melodies "Occult Exercises". Some of the songs are in the Vatan language which according to Him was the parent language of humanity which had come from the Cosmos.

THE PANEURHYTHMY was another important element at the School. The Master called it "A Noetic Exchange of the Energies with the Forces of Living Nature". Each movement of that dance has its own symbolic significance. Combined with the music and the text every movement bears and expresses a profound content and meaning. These movements give one the opportunity to receive Cosmic energy, to spread it harmoniously within oneself and to exchange it with other people. The Paneurythmy has a powerful energizing and healing effect.

Thanks to the songs of the Master and the Paneurythmy, we can now hear Bulgarian word in more than sixty countries in the world - pronounced by people who have never visited Bulgaria. In our disturbed time the music and the word of the Master unite and bring together the souls of men ail over the world.

София, 19 януари 1905 г.

Любез. Приятели,

Имайте постоянни вяра и упование и Този, Който се грижи за вашето добро ще ви изведе в безопасност. Не се страхувайте от временните промени на живота.

Колкото по-дълго време живеете в добрия Път на Божията любов, толкова по-дълбоко ще съзнаете неизказаните Негови благости и милости. Бдящото око за вашия напредък е винаги будно. Вашият Любезен Учител от горе ще улесни вашия Път. Помнете, Той взема участие във вашия живот.

Със сърдечен поздрав,
ваш верен П. К. Дъно в

Sofia, le 19 Janvier 1905

Mes amis bien-aimés,

Ayez une foi constante et une confiance absolue, et Celui Qui a le souci de votre bien vous gardera en toute sécurité. N'ayez pas peur des changements temporaires de la vie. Plus vous vivrez longtemps dans la bonne Voie de l'Amour divin, plus vous comprendrez profondément les bénédictions et les grâces inexprimables que vous recevrez. L'oeil de Dieu, qui voit tout, veille constamment sur votre avancement, votre Maître d'En-Haut, Plein d'amour, facilitera votre Chemin. Souvenez-vous qu'il participe à votre vie.

Du fond du coeur je vous salue,

Votre fidèle P. K. Deunov

Sofia, 19th January 1905

De ar fri ends,

Have constant faith and hope, and He Who cares for your good will lead you to safety. Do not be afraid of temporary changes in your life. The longer you live on the good Path to Holy Love, the deeper you will be aware of His unspoken goodness and mercy. The watchful eye on your progress is always vigilant. Your kind Teacher will help you on your Way from above. Remember that He is a part of your life.

With cordial greetings,

Yours truly PK. Deunov

Превод на факсимилето от стр. 10.

Traduction du fac-similé de p.10 ème.

Translation to the facsimile from p.10 th.

**ДАТИ ОТ ЖИВОТА
НА УЧИТЕЛЯ
ПЕТЪР КОНСТАНТИНОВ ДЪНОВ
(БЕННСА ДУНО)**

**QUELQUES DATES IMPORTANTES DE LA VIE
DU MAÎTRE
PETER KONSTANTINOV DEUNOV
(BEINÇÀ DOUNO)**

**IMPORTANT DATES OF THE LIFE
OF THE MASTER
PETER KONSTANTINOV DEUNOV
(BEINSÀ DOUNO)**



1. Дипломираните в Богословското училище в Свищов, 25.06.1886 г. Изправеният отгясно е Учителя.

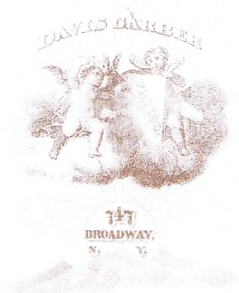
1. Les diplômés de l'Ecole de Théologie de Svichtov, le 25 juin 1886. Le Maître est debout à droite.

1. The graduated students of the Theological School in Svishtov, June 25th, 1886. The Master is standing on the right.

1



*David Garrison
New Seminary
Madison N.J.
Nov 10, 1891*



*До моята любезна сестра,
Мария Ф. Стамова
от
Ф. К. Двигов*

2

2. Учителя като студент в Америка, 1891 г.

2. Le Maître pendant ses études en Amérique, 1891.

2. The Master as a student in America, 1891.



3. Учителя след получаване на дипломата си в Бостън, 1895 г.

3. Le Maître après la remise de son diplôme à Boston, en 1895.

3. The Master after his graduation in Boston in 1895.

3

4. Учителя по време на създаване на
Бялото Братство (Варна, 1900 г.).

4. Le Maître lors de la création de la
Fraternité Blanche (Varna, 1900).

4. The Master at the foundation of the White
Brotherhood (Varna in 1900).

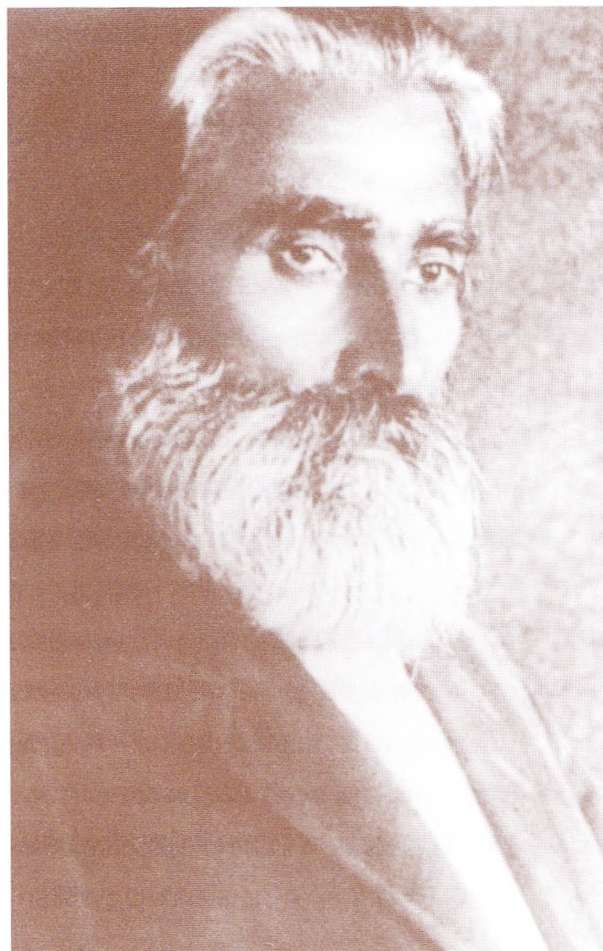


4

5. Учителя в Русе около 1920 г.

5. Le Maître en Rousse environ 1920.

5. The Master in Rousse about 1920.



Години и събития

(По сп. "Сила и Живот", Бургас, г.1, 1992, бр.1.)

- 1864 Роден на 11 юли (29 юни ст. ст.) в с. Николаевка (Хадърча), Варненско, в семейството на свещеника Константин А. Дъновски.
- 1886 Завършва средно образование във Варна и Богословското училище в Свищов, след което за кратко време учителства в с. Хотанца, Русенско.
- 1888 Заминава за Америка, където завършва богословие и курс по медицина в Бостънския университет.
- 1895 Завръща се в България.
- 1895-1900 След продължително уединение, в самота, в размишление и съзерцание, след молитви и дълбока вътрешна работа, получава *Откровение*.
- 1896 Излиза от печат книгата му "Науката и възпитанието".
- 1898 Влиза във връзка с първите си ученици.
- 1900 През месец юли призовава на среща във Варна първите си трима ученика: Пеню Киров, Тодор Стоименов и д-р Георги Миркович. Това в действителност е Първият Събор на Бялото Братство.
- 1901 Започва своите пътувания из България, които продължават 11 години - държи сказки и прави френологични изследвания, като изучава основно качествата на българина.
- 1900-1915 Веднъж в годината, през месец август, провежда срещи на "Веригата" - духовни събори, в които участват само поканени от Него хора.
- 1906 Установява се да живее в София, на ул. "Опълченска" N 66, където започва да изнася епизодично публични беседи в неделя.
- 1912 Съставя книгата "Завета на цветните лъчи на Светлината" в с. Арбанаси, близо до старата българска столица Велико Търново.
- 1914 Започва да изнася редовно неделни беседи пред обществеността в София.
- 1917 Интерниран за кратко време във Варна.
- 1922 24-и февруари. Учителя открива Школата с лекции пред Младежкия (Специалния) окултен клас и Общия окултен клас.
- 1927 Салонът на Изгрева е изграден и духовният живот на Братството се съсредоточава там. Учителя също се премества да живее в този духовен център.
- 1929 Година на първия летен лагер на Бялото Братство при Седемте Рилски езера. Лагеруването там става традиция в братския живот.
- 1933 Учителя показва първите упражнения на Паневритмията, която е завършена окончателно през 1942 г.
- 1944 През най-тежките месеци от войната Учителя, заедно с група ученици, пребивава в с. Мърчаево край София (11.01.1944 - 19.10.1944 г.).
- 1944 27-и декември. Учителя завършва земния си път в София, оставяйки в беседите и лекциите си едно неопценимо духовно богатство за всички, които търсят Истината.

Dates et événements

(D'après „Sila i jivot“, Bourgas, 1992, 1)

- 1864 Né le 11 juillet (le 29 juin selon cal. Julién) dans le village de Nikolaevka, région de Varna, dans la famille du prêtre Konstantin A. Deunovski.
- 1886 Il achève ses études secondaires à Varna et l'Ecole de Théologie à Svichtov et travaille quelque temps comme instituteur au village de Hotantza, région de Roussé.
- 1888 Départ pour les USA où il achève ses études supérieures en théologie à l'Université de Boston et un cours de médecine.
- 1895 Retour en Bulgarie.
- 1895-1900 Il vit isolé du monde pour s'adonner à la réflexion et à la contemplation, à la prière et à un profond travail intérieur. Il reçoit *l'Initiation*.
- 1896 Parution de son livre "Science et éducation".
- 1898 Il entre en contact avec ses premiers disciples.
- 1900 Il invite à une rencontre à Varna les trois premiers disciples: Pényou Kirov, Todor Stoïménov et le Dr. Guéorgui Mirkovitch. En fait, c'est le premier Rassemblement de la Fraternité Blanche.
- 1901 Il entreprend ses voyages à travers la Bulgarie qui durent 11 ans et au cours desquels il donne des conférences, effectue des recherches en phrénologie et étudie, en particulier, les traits caractéristiques du peuple bulgare.
- 1900-1915 Il réalise une fois par an, au mois d'août, les rencontres de la "Chaîne" - réunions spirituelles auxquelles n'assistent que des personnes de son choix.
- 1906 Il s'établit définitivement à Sofia, au 66, rue Opaltchenska, où il commence à donner, le dimanche, des conférences publiques.
- 1912 Dans le village d'Arbanassi, près de Véliko Tirnovo (l'ancienne capitale bulgare), il crée son œuvre intitulée "Le Testament des rayons colorés de la Lumière".
- 1914 Les dimanches il commence à donner régulièrement des conférences publiques à Sofia.
- 1917 Il est assigné à résidence surveillée pour un certain temps à Varna.
- 1922 Le 24 février. Il ouvre l'Ecole spirituelle avec des conférences destinées à la Classe de jeunes (la Classe spéciale) et à la Classe générale.
- 1927 Edification de la Salle de conférence à "Izgrev" où se concentre l'activité de la Fraternité. Elle est aménagée plus tard en Centre d'une intense vie spirituelle. Le Maître s'installe, lui aussi à "Izgrev".
- 1929 Année du premier camp d'été de la Fraternité Blanche aux Sept lacs de Rila, qui devient une tradition pour la vie fraternelle.
- 1933 Le Maître montre les premiers exercices de la Paneurythmie qui sera achevée en 1942.
- 1944 Pendant les mois les plus durs de la guerre le Maître vit dans le village de Martchaévo, près de Sofia, avec quelques-uns de ses disciples (11.01.1944 - 19.10.1944).
- 1944 Le 27 décembre. Le Maître achève à Sofia sa mission terrestre et lègue à tous ceux qui cherchent la Vérité une inestimable richesse spirituelle sous forme de causeries et de conférences.

Years and Events

(According to „Sila i jivot“, Burgas, 1992, 1)

- 1864 He was born on the 11 th of July (29th of June by Jul. cal.) at the village of Nikolaevka, Varna district, in the family of the priest Konstantin A. Deunovski.
- 1886 The Master took his secondary degree in the cities of Varna and the Theological School in Svishtov. Then, he was a school teacher for a short time at the village of Hotantsa, Russe district.
- 1888 The Master left for to the U.S.A. where he took his degree in Theology at the University of Boston. He also took a course in Medicine.
- 1895 He returned to Bulgaria.
- 1895-1900 The Master lived alone in séclusion and méditation, in prayer and profound inner work.
He received *His initiation and Mission*.
- 1896 He published the book “Science and Education”.
- 1898 He got in touch with His first disciples.
- 1900 The Master summoned His first three disciples - Penyo Kirov, Todor Stoimenov and Dr. Georgi Mirkovich to a meeting in Varna in the month of July.
This was the First Council of the White Brotherhood.
- 1901 The Master commenced His travellings through Bulgaria. The travellings lasted for eleven years.
He gave lectures, carried out phrenological investigations and studied the fundamental characteristics of the Bulgarian people.
- 1900-1915 The Master performed meetings of the “Chain” - spiritual assemblies where only people personally invited by Him used to go.
- 1906 He settled up to live at 66 “Opalchenska” Street in Sofia, where he began periodically to deliver public lectures on Sundays.
- 1912 The Master created the book “The Testament of the Colour Rays of the Light” at the village of Arbanassi, close to the old Bulgarian capital Veliko Ternovo.
- 1914 He began to give regular Sunday lectures to the public in Sofia.
- 1917 The Master was interned in Varna for some time.
- 1922 February 24th. An Occult School was opened by the Master for lectures with a Class of Young people (Spécial Class) and with a General Class.
- 1927 The Lecture Hall at the District of “Izgrev” was built and the life of the Brotherhood was established there. The Master also moved to live in “Izgrev” - a centre of an intensive spiritual life.
- 1929 That was the year when the first summer camp of the White Brotherhood, at the Seven Lakes in Rila mountain was organized. The summer camp became a tradition for the fraternal life.
- 1933 The Master gave the first exercises of Paneurhythmy, which was finally completed in 1942.
- 1944 The Master, together with a group of His disciples, spent the hardest months during the war at the village of Marchaevo - near Sofia (11.01.1944 - 19.10.1944).
- 1944 December 27th. The Master ended His earthly path in Sofia. He left an inestimable spiritual wealth in his talks and lectures for ail who are seek for the Truth.



Рила. Шестото езеро “Сърцето”.

Rila. Le Sixième Lac “Le Cœur”.

Rila mountain. The Sixth Lake “The Heart”.

ПО ПЪТЯ НА СВЕТЛИНАТА

**Учителя Петър Дъноб
и Бялото Братство
в България**

Фотоалбум

Второ подобро издание

ф

Редакционен колектив на първо издание:

Благовест Жеков Жеков

Величка Георгиева Драганова

Данаил Иванов Жеков

Елена Асенова Николова

Людмила Тодорова Димитрова

Мария Николова Майсторова

Мария Стаменова Кисова

Превод:

Вера Маринова, френски език

Весела Илиева, английски език

Художник на корицата:

Сашо Найденов Драганов

Художествено оформление:

Тотю Христов Данов

Предпечатна подготовка:

Евелина Русчева Русева

Елена Асенова Николова

§

Редактори на второ издание:

Людмила Т. Димитрова

Величка Г. Драганова

Мария С. Кисова

Предпечатна подготовка

на второ издание:

Матей Д. Тошков

Формат: 60x90/8

Печатни коли 4.5

Отпечатано в: АСИ - Панчо Цекин

© Общество «Бяло Братство»

© Издателство «Бяло Братство»

Първо издание, София, 1997 г.

Второ подобро издание, София, 2000 г.

ISBN 954-744-002-0

Защо съм ви събрал тук, в Школата?

За да се образува едно общество от хора, които да имат велика любов един към друг, да се образува една среда на Любовта, за да може от този център да се изпратят мощни вълни на любов в целия свят. Да се разлее тази Любов по света, да достигне до душите на хората и да ги събуди.

Pourquoi vous ai-je réunis ici, dans cette Ecole? Pour constituer une société d'êtres humains qui éprouvent un grand amour les uns envers les autres, pour créer un milieu d'Amour, afin que de ce centre puissent déferler sur le monde entier de puissantes vagues d'Amour Cet Amour se répandra dans le monde afin d'atteindre les âmes humaines et de les éveiller.

Why have I assembled you here in the School? To form a society of people who should have a great love for one another and to form a milieu of Love, and from this centre, there would be spread powerful waves of Love throughout the world. This Love will spread in the world, reach the human souls and wake them up.